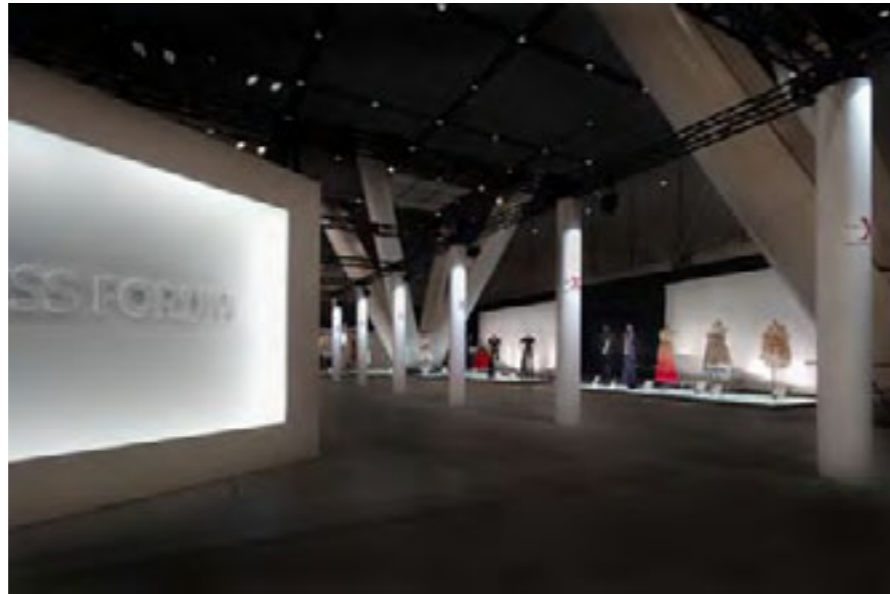


# Creation Business Forum

独立行政法人 中小企業基盤整備機構が主催する繊維素材展、「クリエイション・ビジネス・フォーラム (CBF)」。優れた技術をもつ素材メーカーと、クリエイションに富んだデザイナーとの連携を促進するために、平成17年から、春と夏、年2回、開催されている。本展では新素材の展示だけでなく、高品質な日本のテキスタイルの特徴をいかした衣服を、デザイナーが制作、展示するという試みも行われ、回を追うごとに成果が表れてきている。

“Creation Business Forum” is the exhibition of textile materials coordinated by Organization for Small & Medium Enterprises and Regional Innovation, JAPAN. Starting from 2005, it has been held twice a year both in spring and summer, in order to promote the connection between skillful material makers and designers with awakening creativity. Not only new materials, but also garments made of high quality Japanese textiles created by various designers are introduced in this exhibition, which has been attracting considerable attention.



今回は、11月14日～16日まで、東京・丸の内東京国際フォーラムで開かれ、来場者数も大幅に増加。  
Held from November 14th until 16th at Tokyo International Forum in Marunouchi, Tokyo. The number of visitors has increased tremendously.



素材メーカーとデザイナー、アパレルとのコラボレーションのきっかけとなっている作品展。43社の素材が、製品見本として展示された。

The exhibition which stimulated collaboration works between material producers, designers, and apparel companies. Materials made by 43 companies were shown as samples.

問い合わせ先  
独立行政法人 中小企業基盤整備機構  
Organization for Small & Medium Enterprises  
and Regional Innovation, JAPAN  
TEL 03-5470-1589 FAX 03-5470-1183

写真提供：丹青社 撮影：工藤明敏  
Tanseisha Co.,Ltd. Photographs by Akitoshi Kudo

# rooms

日本のファッション、デザインの発展と、世界への発信を目指して2000年に発足した合同展示会、rooms。出展者は、創造性と独自性を基準としたオーディションで選ばれる。今シーズンで13回を数え、世界で評価されるデザイナーやブランドも多く輩出している。

The joint exhibition “rooms” has started from 2000 to develop Japanese fashion and design, and advertise them to the world. Exhibitors are chosen through the audition that examines their creativity and originality. It has been held 13 times by now, and is producing designers and brands that are highly regarded globally.



2006年9月12日より14日まで、国立代々木競技場第一体育館で開催。参加は、海外も含めて269ブランドに及んだ。

Held from September 12th until 14th in 2006, at First Gymnasium of Yoyogi National Gymnasium. The number of participated brands was over 269, including both domestic and overseas.



バッグをコンセプトに斬新なデザインで、装苑賞を受けた田中太さん(中央)の作品  
The work done by Futoshi Tanaka (center). He won Praise with the design inspired by a bag.



環境を意識したモノ作りを進める「エコマコ」は、とうもろこしや大豆などの新素材繊維も開発している。

The production policy of “ECOMACO” is aware of environment. “ECOMACO” develops new fabric materials made from corn and soy bean.

問い合わせ先  
rooms  
TEL 03-3499-0822 FAX 03-5469-8279

photo by Kei Takashima

「深海」をテーマに、大胆なフォルムと繊細さという対極にあるものを表現した「ニア」

“near” contrastively expresses boldness and delicacy with its theme “deep ocean.”

